



53-13



wy ḥ<sup>c</sup>.k m z3 ḥnh Ndm-wy jm3wt.k r šnbt.j smn.j tw m

My arms embrace your body in protection and life. How sweet is your kindness to my breast. I place you in

53-14



jwnn.j bj3j.j n.k dj.j n.k knt nḥt r ḥ3swt nbt dj.j b3w.k sndw.k m t3w nbw

my sanctuary. I marvel at you. I give to you valor and victory over all foreign lands. I give your power and your fear in all lands,

Notes: *dj.j* – subjunctive “I shall give”, like a wish, “I wish to give”.

53-15

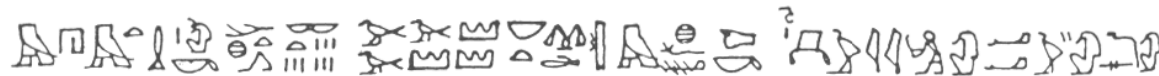


ḥryt.k r drw šḥnt 4 nt pt s3y.j ššft.k m ḥwt nbt dj.j

and your respect as far as the Four Pillars of the Sky. I make great your awe in every body. I give

Notes: deBuck emends the drawing of *ššft.k* to include a *t*.

53-16



ḥmhmt ḥm.k ḥt pdt psdt wrwt ḥ3swt nbt dmd m ḥf<sup>c</sup>.k 3wy.j wy.j ds.j

the war-shout of your Majesty throughout the Nine Bows, the great ones of every hill country assembled in your grasp. I extend my arms myself (my own hands)

Notes: “*dmd*” is a stative, the result of having been totalled up.

54-1

*nwh.j n.k st dm3.j jwntyw t3-sty m 10,000 mhtyw m hfnw m skr-<sup>c</sup>nh*

and I bind them for you. I bind together the bowmen of Nubia (Ta-Sety) by the ten thousands and Northerners in 100,000s in captives.

Notes: O-28 drawn by deBuck as in 77-16.

54-2

*dj.j hr rkw.k hr tbtj.k tjty.k šntyw h<sup>c</sup>kw-jb mj wdj.j n.k jdb*

I make your opponents to fall beneath your sandals, and you to trample foes and disaffected persons, as I commanded for you the riverbank

Notes: *hr* = “to fall”. *jdb* = “riverbank”, Faulkner p.35.

54-3

*m 3w.f wsh.f jmntyw j3btjw hr st-hr.k hnd.k h3swt nbt jb.k 3w nn*

in its length and its breadth, westerners and easterners under your supervision. You tread all foreignlands, your heart joyful. None

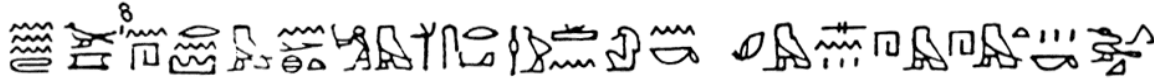
54-4

*wn hsy.sw m h3w hm.k tj wj m sšmw.k spr.k r.sn d3.n.k*

there is who face aggressively in the neighborhood of your majesty while I am your leader. You arrived at them after you crossed

Notes: *m-h3w*, Gardiner. *hsy.sw*, who is the *sw*?

54-5



*mw phr-wr nhrn m nht m wsr wd.n.j n.k sdm.sn hmhmwt.k*

the waters of Euphrates of Nahrin in victory and in strength that I decreed for you. They hear your war shouts entering

Notes: *phr-wr* = Euphrates, Faulkner p.94.

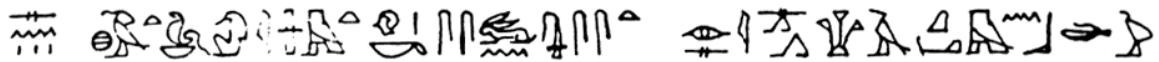
54-6



*m b3b3ww g3.n.j fnd.sn m t'w-nh dj.j nrw nw hm.k ht jbw.sn*

into the 7 apertures. I deprived their noses of the breath of life. I make dread of your majesty pervade their hearts.

54-7



*3ht.j jmt tp.k ssw.n.s st jr.s js-h'k m nbdw*

My uraeus which is on your head destroys them. It (she) makes to plunder in those of bad character.

Notes: *js-h'k* = “to plunder”, Gardiner. *nbdw-kd*, Faulkner p.130.

54-8



*kdw 3m.s jmyw nbw.sn m nswt.s dn.s tpw*

It burns the islanders (Aegeans) in its flame. It cuts the heads

Notes: *jmyw nbwt-sn* = “the islanders”, Faulkner p.128. De Buck emends writing of *dn.s* by reversing determinative and pronoun.

54-9

*mw nn nhw.sn hr mss n shm.s dj.j phr nhwt.k m t3w nbw*

of Asiatics. They had no protection, tottering before its might. I will make your strength pervade in every land,

54-10

*shdt tpt.j m ndt.k nn hpr bstw.k r šnnt pt jw.sn hr...*

My uraeus illuminates as your protector. There is no making your rebellion with respect to what heaven encompasses. They come with tribute upon their backs,

Notes: *shdt* a strong verb, therefore the “t” ending does not indicate an infinitive. Imperfective relative agrees with feminine *tpt*.

54-11

*...sn m ksw n hm.k mj wd.j dj.j bdš tkkw jww m*

bowing to your majesty as I command. I make attackers weaken who come

54-12

*h3k m3h.n jbw.sn h<sup>c</sup>.sn sd3w*

near you, burning in their hearts, their body(s) trembling)

Note: bird is G-33.

54 - 13 & 14 – (Beginning of the poem)

*jj.n.j dj.j tj.tj.k wrw d<sup>c</sup>wy sš.j st hr rdwj.k ht h3swt.sn*

I came to let you trample the chiefs of Djahy,  
I spread them under your feet throughout their lands;

Notes: De Buck emends *tj.tj.k* to agree with line 54-14. *d3hy* Faulkner p.319.

*dj.j m3.sn hm.k m nb stwt šhd.k m hr.sn m snn.j*

and I let them see your majesty as Lord of rays,  
and you shine above them in my likeness.

54 - 15 & 16

*jj.n.j dj.j tj.tj.k jmyw stt škr.k tpw 3mw nw rtnw*

I came to let you trample on those of Asia,  
(that) you strike the heads of Asiatics of Retjenu;

Notes: *stt* = “Asia” Faulkner p.255.

*dj.j m3.sn hm.k 3pr m hkr.k šsp.k h<sup>c</sup>w 3hw hr wrryt*

and I let them see your majesty equipped with your adornment,  
as you take weapons of war by chariot.

Notes: *h<sup>c</sup>w 3hw* = “weapons of war” Faulkner p.46.

55 – 1 &amp; 2

*jj.n.j dj.j tj.tj.k t3 j3bty hnd.k ntjw m ww nw t3-ntr*

I came to let you trample the eastern land,  
(that) you tread on the dwellers in the regions of God's land;

*dj.j m3.sn hm.k mj sšd stj bsw.f m sdt dj.f jdt.f*

and I let them see your majesty as a thunderbolt,  
scattering his flame as fire as he makes his fragrance.

55 – 3 &amp; 4

*jj.n.j dj.j tj.tj.k t3 jmnty kftyw jsy hr ššft.k*

I came to let you trample the West,  
Kftiu (Crete) and Isy are in awe of you;

*dj.j m3.sn hm.k m sm3 rnpw mn jb spd by nj h3j.n.tw.f*

and I let them see your majesty as a young wild bull,  
firm of heart, sharp of horns, he cannot be tackled.

Notes: *h3j.n.tw.f* Allen 18.6, perfect with the suffix “tw”.  
See also 21.13 *nj nhm.ntw.f*.

55 – 5 &amp; 6

*jj.n.j dj.j tj.tj.k jmyw nbw.sn t3w nw mjtn sd3 hr snd.k*

I came to let you trample the Aegean islanders,  
the lands of Mitanni tremble in fear of you;

Notes: *jmyw nbw.sn*, see line 54-8, “islanders”

*dj.j m3.sn hm.k m dpy nb sndw m mjw nj tkn.n.tw.f*

and I let them see your majesty as a crocodile,  
lord of fears in water, he cannot be approached.

Notes: *tkn.ntw.f*, see line 55-4.

55 – 7 &amp; 8

*jj.n.j dj.j tj.tj.k jmyw t3w hr-jbw w3d-wr hr hmhmtw.k*

I came to let you trample those of the lands,  
amidst the great blue-green under your battle cry;

*dj.j m3.sn hm.k m ndty h'w hr psdw n sm3.f*

and I let them see your majesty as the avenger,  
appearing upon the back of his sacrificial offering.

Notes: *ndty*, as in line 53-11.

55 – 9 &amp; 10

*jj.n.j dj.j tj.tj.k tḥnw jww wtntjw n hrp b3w.k*

I came to let you trample Tjehenu (Libya),  
the islands of Utjentiu (Red Sea Hills) at the control of your powers;

*dj.j m3.sn ḥm.k m m3-ḥs3 jr.k st m ḥwt ḥtj jnt.sn*

and I let them see your majesty as a lion,  
you make them corpses throughout their valley (wadi).

55 – 11 &amp; 12

*jj.n.j dj.j tj.tj.k phww t3w šnnt šn-wr ʿrf m ḥf.k*

I came to let you trample the limits of the lands (northern lands),  
What the ocean encloses is contained in your grasp;

Notes: *phww* Faulkner “the far north”

*dj.j m3.sn ḥm.k m nb dm3t ḥr jt m dggt.f r mrr.f*

and I let them see your majesty as one with falcon wings,  
who takes what he sees as he wishes.

55 – 13 &amp; 14

*jj.n.j dj.j tj.tj.k jmw-ḥ3t t3 snḥ.k ḥryw-šꜣy m sḳr-ꜣnh*

I came to let you trample those of the beginning of the land (border people),  
You bind the Bedouin as a captive;

Notes: *jmy-ḥ3t* Faulkner p.19 “which was before”, *jmyw-ḥꜣt*, “those of former times.

*dj.j m3.sn ḥm.k mj s3b šm3 nb gst ḥpwtj ḥns t3wy*

and I let them see your majesty as the jackal of the Nile Valley,  
possessor of speed, the runner traversing the Two Lands.

55 – 15 &amp; 16 – (End of the poem)

*jj.n.j dj.j tj.tj.k jwntyw stj r mn m 3mmt.k*

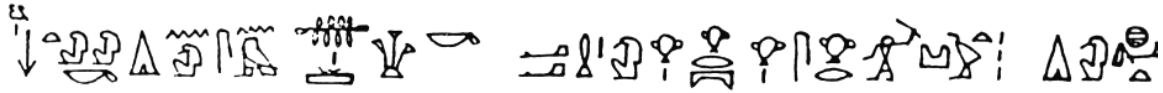
I came to let you trample the bowmen,  
Nubia as far as Shat in your grasp;

Notes: *jwntyw* Faulkner p.13.

*dj.j m3.sn ḥm.k mj snwy.k dmd.n.j ꜣwy.sn n.k m nḥt*

and I let them see your majesty as your two brothers,  
I joined their hands to you in victory.

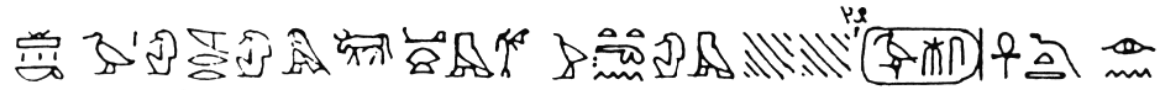
56-1



*šnty.k dj.n.j sn m z3 ḥ3.k ḥm.j ḥr šḥr dwtw dj.j ḥwt.k*

Your two sisters, I placed them as protection behind you. The arms of my majesty are raised on account of driving away evil. I give protection to you

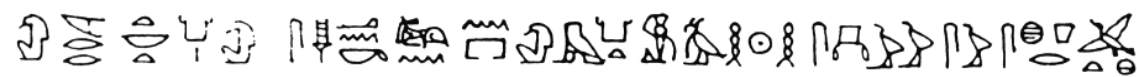
56-2



*ḥwt.k z3.j mrr.j ḥr sm3-ḥ3j ḥḥ m w3st wtt.n.j m [ ] [ ] dhwtj-ms ḥnh dt jr n.j*

my son, my beloved Horus, strong bull risen in Thebes, I begat in [ ] [ ] Thutmose living forever, doing for me

56-3

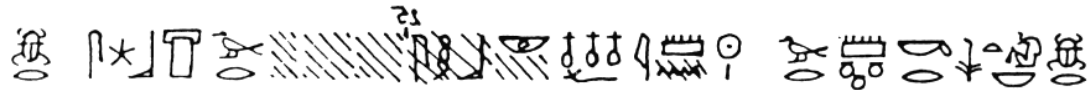


*mrrt nbt k3.j sḥḥ.n.k jnn.j m k3t nḥḥ*

everything that my spirit wants. You erected my temple to be as an everlasting work.

Notes: *k3t-nḥḥ*, Faulkner p.137, “everlasting work”, Urk IV, 1295, 1. “My temple” = Karnak.

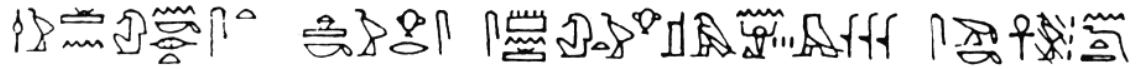
56-4



*ḥpr sb3w wr [ ] shb nfrw.f jmn-rḥ wr mnw.k r nswt nb ḥpr*

The great door [ ] to make festive the beauty of Amun-Re. Greater your monuments than any king made.

56-5



*wd.n.j n.k jrt.st htp.kw hr.s smn.j tw hr st-hr n hh m rnpwt sšm.k nḥw n dt*

I commanded that you do these things. I am content with it. I placed you upon the throne of Horus of millions of years, so that you may lead the living forever.